

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 44 (2017)  
**Heft:** 166  
  
**Artikel:** La parabôle dâo père et sè doû fe  
**Autor:** Corbaz, Daniel  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045161>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

- 29 L'a repipâ à son père : Lâi a tot parâi on mouî d'annâie que su avoué vo, et ye n'é djamé z'u controvèyondze a voutrè coumandameint; et pu vo ne m'âi rein balyî de cabri, po m'ègalantsî avoué mè z'ami ;
- 30 mâ li, voûtron croûyo valet, que l'a rupâ tot son bin avoué dâi guelyupe, quand l'è que revin, vo tyâde lo vî grâ po li.
- 31 Son père lâi a de : Mon valet, tè t'î adî avoué mè, et tot cein que y'è l'è assebin à tè.
- 32 Ora fau-te pas sè redzoyî on tantenet du que ton frère que l'îre moo, è remé inquie ; l'êtâi pèsu et l'è rapertsî.



## ***LA PARABÔLE DÂO PÉRE ET SÈ DOÛ FE***

*Daniel Corbaz, Lausanne (VD)*

- 11 Jêsu lâo z'a de oncora : On hommo l'avâi doû fe.
- 12 Lo quin l'a de à son père : Mon père, balye-mè la pâ de ta tseavance que me reveint. » Et lo père lâo z'a partadzî cein que possèdâve.
- 13 Quauque dzo ein aprî lo quin l'a rapertsî tot cein que l'avâi et l'a modâ por l'étreindzî, prâo lyein, yô l'a rupâ sa retsesse sein comptâ dein l'abû et la dètse.
- 14 Quand l'a z'u tot gaspelyî, l'è arrevâ'nna granta famena dein sti payî quie et noûtron coo quemeincîve à sè trovâ dein la pouretâ.
- 15 L'è allâ sè mettre à mâitro tsi ion dâi pègan dâo payî que l'einvouyîve pè lè tsamps po vouardâ lè pouè.
- 16 Et l'arâi bin volyu sè reimplyâ lo veintro avoué lè cosse que lè pouè medzîvant. Mâ nion ne lâi ein balyîve.
- 17 Damachein cein l'è reintrâ ein li-mîmo et l'a de : Guière lâi a-te de vôlelet tsi mon père qu'ant dâo pan à rebouille mor ; Et mè, per ice, su po sobrâ de fam !
- 18 Mè faut mè lèvà et pu modâ por allâ vè mon Père et lâi derâi : Père, y'é pètsî contro lo ciè et contro tè ;
- 19 su rein mé digno d'ître appellâ ton fe. Trâite-mè quemet ion de tè vôlelet.
- 20 S'è lèvà et l'a modâ por allât tsi son père. L'êtâi onco du cein lyein quand son père l'a aperçu et l'a ètâ reimpliâ de compachon. L'a tracî tant qu'à li, s'è prècipitâ po lâi eintourâ lo colet et l'a eimbransî.
- 21 Son fe lâi a de : Mon père, y'é pètsî contro lo ciè et contro tè ; vu rein mé ître appellâ ton fe.
- 22 Adan lo père l'a de à sè vôlelet : Apportâde rique-raque la pllîe balla roba et l'ein revèfîde et lâi betâde 'nna бага âo dâi et dâi savate âo pî !
- 23 Vo faut assebin amenâ lo vî grâ et lo tyâ. No faut medzî et fère'nna fregâtse

- 24 du que mon fe quie l'îre moo et l'è revegnu à la vià, l'îre pèsu et l'è retrovâ.  
Et l'ant quemeincî lo tere-bas.
- 25 Mâ tot parâi lo valet, qu'îre pè lè tsamp, l'è revegnu et quand l'a z'u ètâ  
proûtse l'ottô, l'a oyu lo concè et lo tredon de cliâo que guintsîvant.
- 26 Criâve ion dâi vôlet et lâi demandâve cein que sè passâve.
- 27 Lo vôlet lâi a rebrequâ : Cein l'è que voûtron frère l'è revegnu. Voûtron  
père a fé à tyâ lo vî grâ damachein que l'è revegnu ein boûna santâ.
- 28 Cein l'a fé colére et ne volyâve pas eintrâ dein l'ottô ; mâ lo père l'ein è  
salyî po l'invitâ. Lo valet lâi a fé sta reponse :
- 29 Lâi a dâi z'annâie que te servo, t'è djamé dèsobèyî quand m'avâ ordounâ  
on travail. Tot parâi te ne m'a djamé balyî on tchevrî po mè redzoyî avoué  
mè z'ami,
- 30 mâ assetou que ton autro fe, que l'a rupâ sa tsevince avoué dâi guelyupe,  
l'è revegnu, t'a tyâ lo vî grâ.
- 31 Lo père lâi a de : Mon fe, t'è todzo avoué mè et tot cein que l'è min l'è  
tin ;
- 32 mâ falyâi bin fère on ressât et no redzoyî du que ton frère quie l'îre moo  
et l'è revegu à la vià, l'îre pèsu et l'è retrovâ.

## **PAABÒLA DU GARSON MARGANCHÈLEÛR** *Anne-Marie Bimet, Hauteville-Gondon, Savoie (F)*

- 11 Jeûzò leû di kòrh : On òmò avèy du garson
- 12 lò pi dzevéò du du demandè u pòè : Pòè, balyédè-mè lò lô ki mè rèvén'  
din lu partadzò. Alôr, lò pòè partadzè son bén'.
- 13 Du trèy dzòrh pi tòr, lò pi dzevéò, kin âl aournèy dè rêmassò tò s k y'é a  
lui, s'én' mòdè bò pè on pa-i èhandjé, loin loin dè tché lui è tche, a dzoulyè  
u gran sènyeur, â mée la gran vya è â marganchèlè tòt.
- 14 Kin âl a avu tò dèspinsò, arvè poui an gran faméa pè tò lò pa-i è â vén' a  
mankò.
- 15 Alôr â s'én' mòdè pè alò sè betò u sarvechè d'on pròpriètè dè l'indrèy ki  
lò mandè én tsan u pòrtsat.
- 16 Âl a-i éhò fran èjò dè sè rinplère lò vintre aouèy lè douhè kè lu pòrtsat  
mdjévan, slamìn nyon lui in balyévè.
- 17 Â sè pinsè poui én'trè lui : Tché lò pòè, vèò a-t-i dè dòmestekò k y on dè  
pan òtrò kè ? È dze, dze mouyò dè fan iche !